

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.814
11 February 1999

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ЧЕТЫРНАДЦАТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
11 февраля 1999 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Грей (Соединенные Штаты Америки)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 814-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Мне хотелось бы вначале от имени Конференции и от себя лично приветствовать первого заместителя министра иностранных дел Беларуси Его Превосходительство посла Сергея Мартынова, который будет сегодня утром первым оратором. В списке ораторов на сегодня у меня значатся также представители Китая и Италии.

Я приглашаю выступить первого заместителя министра иностранных дел Беларуси Его Превосходительство посла Сергея Мартынова.

Г-н МАРТЫНОВ (Беларусь) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас с искусным председательством на Конференции по разоружению и пожелать Вам дальнейших успехов в выполнении Вашего мандата. Моя делегация, как всегда, заверяет Вас в нашем всяческом сотрудничестве. Я хотел бы также поблагодарить Ваших предшественников посла Украины Маймескула и посла Соединенного Королевства Саутара за их энергичные и эффективные усилия.

Пользуясь возможностью, я сердечно приветствую Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Петровского и его заместителя г-на Бенсмаила, которые обеспечивают Конференции весьма ценную поддержку.

Правительство Республики Беларусь придает особенно важное значение проблемам укрепления европейской и международной безопасности, основным элементом которой являются региональные и глобальные разоруженческие меры. В этом контексте абсолютно кардинальное значение имеет роль Конференции как единого многостороннего органа разоруженческих переговоров.

Беларусь высоко ценит впечатляющий прогресс, достигнутый Конференцией в последние годы. Я убежден, что мы все еще можем ожидать от этого форума столь же эффективной работы и столь же ответственного подхода. Накопленный прежде опыт может быть с успехом использован в качестве мощного подспорья для реализации новых целей.

Сегодня, в начале новой сессии, я хотел бы представить позицию моего правительства по текущим проблемам разоружения и безопасности.

Как вам всем известно, Беларусь серьезно пострадала от тягчайших последствий крупнейшей техногенной катастрофы на чернобыльской ядерной энергетической установке. А отсюда - наш чрезвычайно болезненный и ответственный подход ко всем ядерным проблемам, включая проблемы ядерного разоружения.

Однако, исходя из непредвзятого анализа, мы считаем, что в нынешних геополитических условиях единственно продуктивным является поэтапный подход к

(Г-н Мартынов, Беларусь)

ликвидации всех ядерных арсеналов. Мы убеждены, что, только избавившись от максимализма, мы можем в конечном счете достичь этой всеобщей цели.

С нашей точки зрения двумя следующими шагами в этом направлении могли бы стать запрещение производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств и разработка международной нормы о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерной силы.

Ниже приводится резюме соображений моего правительства по этим двум крупным проблемам.

Сфера охвата конвенции о ЗПРМ не должна ограничиваться будущим производством, а должна строго учитывать наличные запасы расщепляющегося материала. Договор должен устанавливать эффективные механизмы проверки с целью обеспечить высочайшие гарантии того, что никакой расщепляющийся материал не будет военизироваться государствами-участниками. По нашему мнению, самым подходящим учреждением для целей проверки ЗПРМ могло бы оказаться МАГАТЭ. Принципиально важно иметь справедливый и сбалансированный, универсальный и недискриминационный документ, удовлетворяющий интересам отдельных государств и групп государств.

Беларусь присоединилась к ДНЯО в качестве государства, не обладающего ядерным оружием, и полностью осуществила все свои обязательства по СНВ-1. Тем самым Беларусь очистила свою почву от ядерного оружия. Мы полагаем, что, отказавшись от наличных ядерных сил, Беларусь не может не обеспечить такие национальные интересы, как ограждение своей независимости, суверенитета и целостности, за счет бесповоротных и юридически связывающих гарантий против применения или угрозы применения любой силы, включая ядерную.

Мы разделяем выраженное многими делегациями мнение о необходимости воссоздания Специального комитета по эффективным международным соглашениям о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия. Наша позиция на этот счет включает следующие ключевые элементы: негативные гарантии представляют собой значительный элемент укрепления ядерного нераспространения; в результате переговоров мы должны обрести международный юридически связывающий документ; будущее соглашение не должно иметь любых предварительных условий; существо соглашения следует всякий раз, когда возможно, упрочивать за счет двусторонних обязательств; надо продолжать создание зон, свободных от ядерного оружия; гарантии безопасности надо предоставлять тем государствам, не обладающим ядерным оружием, которые четко и безусловно обязались не применять, не приобретать и не развертывать ядерное оружие.

(Г-н Мартынов, Беларусь)

Усилия, предпринимаемые разными странами в этом направлении, следует, на наш взгляд, упрочивать как на региональном, так и на глобальном уровнях. В последние годы произошло укрепление регионального измерения за счет создания и консолидации зон, свободных от ядерного оружия, на основе соглашений, свободно достигнутых в рамках некоторых регионов земного шара.

Мы понимаем, что, хотя принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций резолюции 53/77 Н "Региональное разоружение" являет собой весьма позитивный вклад в этом отношении, мы не в состоянии обеспечить безъядерный статус Центральной и Восточной Европы без полной поддержки любой и каждой страны региона и всех ядерных держав. Правительство Беларуси, пользуясь возможностью, благодарит все страны, которые оказали содействие и поддержку этой резолюции и заявляет о своей готовности проводить дальнейшие искренние консультации, в том числе на Конференции по разоружению, по этой проблеме с теми, кто не счел возможным воспринять эту резолюцию.

Как мы предполагаем, дальнейший прогресс по этой сложной проблеме будет очень во многом зависеть от развития структуры безопасности в Европе в предстоящие годы. Поэтому, а также руководствуясь массой других национальных интересов, Беларусь будет всемерно стремиться вносить свою лепту с совместные усилия всех вовлеченных государств, с тем чтобы созидать безопасную, неразделенную и стабильную Европу.

Республика Беларусь весьма позитивно смотрит на продолжение консультаций и обмена мнениями в рамках Конференции по проблеме предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Накануне нового тысячелетия высокие технологии и программы космических исследований создают весьма реальные возможности для развертывания оружия в космосе. Общая направленность космических исследований должна совпадать с интересами всех, независимо от различий в экономическом и научном развитии отдельных стран. Необходимо продолжать и укреплять мирное сотрудничество в космосе, не оставляя шансов для его милитаризации.

Еще одним разоруженческим приоритетом моего правительства является проблема обычных вооружений. В прошлом году мировое сообщество уделяло много внимания проблеме противопехотных мин. Пользуясь возможностью, я хотел бы информировать вас, что Беларусь ратифицировала Протокол II к Конвенции по негуманному оружию и ввела указом Президента мораторий на передачу любого рода мин. Однако важная работа по уничтожению тех наземных мин, которые подлежат модификации в соответствии с Протоколом, замедлилась из-за нехватки финансовых средств и соответствующих технологий. Беларусь выступает за постепенное, поэтапное запрещение наземных мин. Мы готовы активно участвовать в переговорах в рамках Конференции относительно передачи мин.

В этом веке обычные вооружения применялись во всех локальных и глобальных конфликтах. И мы абсолютно убеждены в необходимости разработки на этом форуме

(Г-н Мартынов, Беларусь)

новых мер транспарентности в отношении обычных вооружений. Открытость и транспарентность в обычных вооружениях является ключевым фактором укрепления доверия и безопасности. Без этого всякого рода глобальная и региональная "добрая воля" в сфере безопасности не была бы достаточно эффективной.

Год 1999-й мог бы стать историческим рубежом благодаря соглашению об адаптации Договора об обычных вооруженных силах в Европе (ОВСЕ) и разработке Венского документа. Беларусь полностью разделяет мнение некоторых делегаций на венских переговорах о необходимости завершить эти документы, которые имеют кардинальное значение для европейской безопасности, ко времени встречи ОБСЕ на высшем уровне в Стамбуле. Между тем ключевые положения адаптируемого Договора ОВСЕ, на наш взгляд, следует согласовать до встречи НАТО на высшем уровне в Вашингтоне.

Как мы понимаем, результатом нынешних венских переговоров должно стать укрепление безопасности всех участвующих стран, независимо от их членства в военно-политических блоках. Договор ОВСЕ показал себя как краеугольный камень общеевропейской безопасности. Однако изменившаяся, да и продолжающая изменяться геополитическая ситуация требует несколько нового содержания, соответствующего старым благородным целям. В частности, в новом документе уже не должен существовать некоторый дисбаланс в военной технике и потенциале, который появился в результате политических изменений. Кроме того, моя страна будет в состоянии принять адаптированный договор, если расходы, связанные с его осуществлением, будут соотноситься с экономическим потенциалом соответствующих стран. В последние несколько лет Беларусь, несмотря на все свои экономические трудности, была вынуждена уничтожать около 10 процентов всей техники, ограничиваемой по Договору ОВСЕ. Наши призывы к международной финансовой помощи были проигнорированы. По этой причине высочайшим приоритетом для моего правительства является экономический аспект любого международного обязательства.

Я хотел бы также кратко коснуться реформирования Конференции, которое, как представляется, имеет весьма важное значение для эффективности и работоспособности этого уважаемого форума и его способности принимать новые вызовы.

Мы полагаем, что Конференция выиграет от умеренного притока новых членов, которые жаждут вносить вклад в мировой разоруженческий процесс. В этой связи Беларусь полностью поддерживает Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор в их желании присоединиться к Конференции и призывает других членов быстро урегулировать эту проблему.

С нашей точки зрения, сессия 1998 года показала необходимость дальнейшего улучшения некоторых методов работы. Наше доверие к роли Конференции все еще высоко. Можно было бы сказать, что Конференция переживает кризис середины

(Г-н Мартынов, Беларусь)

жизненного цикла. И Беларусь уверена, что Конференция выйдет из него с новой энергией и с обретенной мудростью. Мы полагаем, что в прошлом году послом Чили Ильяньесом была проделана хорошая работа в этом направлении. И эту работу следует продолжить на текущей сессии. Что касается повестки дня Конференции, то мы полагаем, что в будущем ее можно было бы пересмотреть более реалистическим образом.

В заключение, г-н Председатель, позвольте мне заверить Вас и членов Конференции, что делегация Беларуси готова усердно работать по всем пунктам повестки дня. Мне хотелось бы пожелать Вам успешного достижения конкретных результатов на основе обсуждаемой программы работы, которую, как все мы надеемся, можно будет принять в близком будущем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю первого заместителя министра иностранных дел Беларуси за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я даю слово представителю Китая послу Ли Чанхэ.

Г-н ЛИ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, китайская делегация хотела бы поздравить Вас со вступлением на председательский пост КР в начале ее сессии 1999 года и выразить нашу признательность за Ваши усилия с целью облегчить скорейшее начало предметной работы на КР в этом году. Мы также признательны Вашему предшественнику послу Соединенного Королевства Саутару за его вклад в работу КР. Позвольте мне также, пользуясь возможностью, сердечно приветствовать наших новых коллег - послов Колумбии, Аргентины, Словакии, Швеции, Израиля и Индонезии.

Сегодня мне хотелось бы высказать несколько замечаний по программе работы КР. Международное сообщество подчеркивает важность работы КР - единого многостороннего форума переговоров по разоружению. В 1998 году, благодаря настойчивым усилиям всех сторон, КР в конечном счете удалось положить конец своему застою. Она начала работу по различным пунктам ее повестки дня и достигла кое-какого прогресса. И мы надеемся, что, развивая достижения прошлого года, все стороны смогут еще больше продемонстрировать гибкость в перспективе скорейшей разработки программы работы на текущую сессию КР и развертывания предметной деятельности. При формулировании такой программы КР следует принимать в расчет нынешнюю международную ситуацию, и особенно последние события в сфере разоружения, концентрируясь на проблемах, которые имеют прямое отношение к международному миру и безопасности. В то же время мы полагаем, что такая программа должна отражать и учитывать чаяния и заботы всех сторон.

Первым пунктом повестки дня КР и высочайшим приоритетом для международного сообщества является прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение. Китай полностью понимает и одобряет предложения об учреждении на КР соответствующих рабочих механизмов, включая специальный комитет для рассмотрения проблемы ядерного разоружения. На текущем этапе все еще имеются разные взгляды относительно таких

(Г-н Ли, Китай)

механизмов. Китайская делегация поддерживает совместные усилия всех сторон по нахождению приемлемого решения на основе полного обмена мнениями и по учреждению подходящих механизмов для работы по проблеме ядерного разоружения.

Китай считает, что предотвращению ядерного распространения и ядерному разоружению будет способствовать договор о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств. В прошлом году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций единодушно приняла резолюцию относительно ДЗПРМ. Китайская делегация поддерживает воссоздание специального комитета на основе мандата, содержащегося в докладе Шэннона, для переговоров по недискриминационному, многостороннему и поддающемуся эффективной международной проверке договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств в соответствии с резолюцией 48/75 L Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Китай всегда считал, что для значительного большинства государств, не обладающих ядерным оружием, вполне разумно и оправданно требовать гарантий безопасности, по которым государства, обладающие ядерным оружием, обязались бы не прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия против них. Международная ситуация после окончания "холодной войны" обеспечивает новые шансы и возможности для урегулирования проблемы НГБ. Государствам, обладающим ядерным оружием, следует принять более позитивный подход к этой проблеме, а не двигаться в противоположном направлении, расширяя при этом свои стратегии ядерного сдерживания. Китайская делегация поддерживает воссоздание специального комитета по НГБ для продолжения его предметной работы на основе его работы в прошлом году с целью заключения международно-правового документа по НГБ.

Пятьдесят третья сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций подавляющим большинством голосов приняла резолюцию 53/76, вновь пригласив КР воссоздать специальный комитет по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и признав первостепенную роль КР в переговорах по многостороннему соглашению или соглашениям о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве. За эту резолюцию проголосовали 165 стран, и ни одна страна не голосовала против. А это демонстрирует общее чаяние и неотложное требование международного сообщества в плане предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. В прошлом году я выступал по этому вопросу на пленарном заседании КР, и в этом выступлении я упомянул ряд тревожных событий, указывающих на то, что гонка вооружений в космическом пространстве стала актуальной и неотложной проблемой, встающей перед международным сообществом. А недавно серьезные озабоченности вызвали кое-какие новые события. Здесь я имею в виду недавнее объявление программ разработки

(Г-н Ли, Китай)

системы национальной противоракетной обороны и системы противоракетной обороны ТВД, а также намерение внести поправки в Договор о противоракетной обороне (ПРО), а то и выйти из него.

"Холодная война" закончилась 10 лет назад, и международные отношения должны эволюционировать в сторону большей разрядки. И на таком фоне вышеуказанные решения идут вразрез с веяниями времени. Они наносят ущерб международным усилиям в области контроля над вооружениями и разоружения и даже могут спровоцировать новый виток гонки вооружений, а также окажут широкое и глубокое негативное воздействие на глобальные и региональные стратегические балансы в следующем столетии. Как всем известно, некоторые из вышеупомянутых систем подлежат развертыванию полностью в космическом пространстве или нацеливанию на объекты в космическом пространстве. А некоторые будут базироваться в космическом пространстве на предмет целеуказания и целенаведения для оружейных систем наземного базирования. И в конце концов это превратит космическое пространство в новое поле боя и в плацдарм для оружейных систем. Кроме того, следует указать, что если какая-либо страна будет настаивать на корректировке, а то и на упразднении Договора по ПРО, развязывая себе тем самым руки для разработки и развертывания таких систем противоракетной обороны, то это наверняка расстроит глобальный стратегический баланс и окажет серьезное негативное воздействие на процесс ядерного разоружения. А это не может не вызывать большой озабоченности со стороны международного сообщества и повышать актуальность и неотложность предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Как единый многосторонний форум переговоров по разоружению КР должна быть на высоте своих обязанностей и обязательств в отношении урегулирования, пока не поздно, этой важной проблемы, стоящей перед нею. Мы вновь настоятельно призываем как можно скорее учредить специальный комитет, с тем чтобы провести переговоры по юридическим документам о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве. В прошлом году Специальный координатор по этой проблеме посол Шри-Ланки Палихаккара указал в своем итоговом докладе, что в принципе нет возражений против воссоздания специального комитета, хотя понадобятся дальнейшие консультации по срокам. Мы надеемся, что все члены КР продемонстрируют необходимую политическую волю и гибкость, с тем чтобы как можно скорее воссоздать этот специальный комитет для начала переговоров об эффективном предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве.

Китайское правительство всегда придавало большое значение гуманитарным заботам, порождаемым наземными минами, и выступает за надлежащие, разумные и осуществимые ограничения наземных мин, и в особенности противопехотных наземных мин. В этой связи 4 ноября 1998 года китайское правительство депонировало у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций свою грамоту о ратификации пересмотренного Протокола II к Конвенции о некоторых видах обычного оружия. Китайское правительство также придает большое значение разминированию и активно поддерживает международную деятельность по разминированию и принимает в ней участие. Китай вносит лепту в международный фонд по разминированию и оказывает помощь соответствующим странам и

(Г-н Ли, Китай)

международным организациям, предоставляя подготовку, а также соответствующие технологии и оборудование для разминирования. Китайская делегация согласна на назначение специального координатора по проблеме противопехотных наземных мин в порядке развития работы, проведенной нами в прошлом году.

Мы сейчас близки к консенсусу по расширению членского состава КР. Китайская делегация надеется, что будут предприняты дальнейшие усилия с целью нахождения удовлетворительного решения в этом отношении. Китайская делегация также согласна на повторное назначение специальных координаторов, с тем чтобы продолжить изучение проблем расширения членского состава КР, совершенствования и повышения функционирования КР и обзора ее повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Китая за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я даю слово представителю Италии послу Бальбони Аккуа.

Г-н БАЛЬБОНИ АККУА (Италия) (перевод с французского): Г-н Председатель, в связи с моим первым выступлением под Вашим руководством я хочу от себя лично, а также от имени моей делегации поздравить Вас со вступлением на председательский пост. Я очень рад видеть Вас во главе этой ассамблеи, ибо международный престиж Вашей страны в сочетании с Вашими признанными качествами являются существенной предпосылкой для успешного ведения нашей работы. Пользуясь возможностью, я хотел бы приветствовать коллег, которые только что прибыли, а именно: послов Колумбии, Аргентины, Словакии, Швеции, Израиля и Индонезии - и пожелать им всяческих успехов в выполнении их миссии в Женеве.

Почти месяц назад заместитель государственного секретаря Италии по иностранным делам г-жа Патриция Тойя, выступая на Конференции, высказала прежде всего приоритетную просьбу о немедленном воссоздании Специального комитета по запрещению производства расщепляющихся материалов для изготовления ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Она подчеркнула в этой связи, что интенсификация и необратимость процесса ядерного разоружения являются традиционными целями Италии в перспективе конечной цели - ликвидации такого оружия: "Италия будет проявлять бдительность и непременно ассоциироваться, в частности на этом форуме, с конкретными и реалистическими инициативами, направленными на ускорение осуществления плана действий по ядерному разоружению и нераспространению, фигурирующему в документе "Принципы и цели", принятом консенсусом в 1995 году".

Именно поэтому моя делегация сочла уместным представить вместе с делегациями Бельгии, Германии, Нидерландов и Норвегии предложение по ядерному разоружению, которое было зарегистрировано в качестве официального документа Конференции под условным обозначением CD/1565. Мы разделяем мнения и замечания, содержащиеся в

(Г-н Бальбони Аккуа, Италия)

выступлении, произнесенном послом Бельгии при представлении нашей инициативы. Ибо мы считаем, что настало время создать в рамках Конференции форум, который позволил бы производить регулярный и официальный обмен информацией и мнениями по ядерным вопросам. Выражая такое пожелание, я хочу подчеркнуть, что мы усматриваем непродуктивный характер в предложениях, направленных на то, чтобы втянуть Конференцию по разоружению в многосторонние переговоры по сокращению ядерных вооружений.

Мы сознаем те трудности, которые нас подстерегают, но мы полагаем, что Конференция может быстро продвинуться к реализации соглашений, представляющих общий интерес, и придать текущему двустороннему процессу ядерного разоружения новый импульс, с тем чтобы он мог интенсифицироваться и приобретать необратимый характер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Италии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, желающих нет. В этом случае мне хотелось бы высказать несколько замечаний в качестве Председателя.

Позвольте мне высказать, хотелось бы надеяться, свои заключительные замечания в качестве Председателя Конференции. Как первому Председателю на КР в этом году мне надлежало положить начало нашей работе на сессии 1999 года. Благодаря содействию моего предшественника посла Саутара, эта задача полностью поглощала мое время с начала декабря. Как вы знаете, я, вдобавок к проведению девяти туров председательских консультаций, хотя бы раз, а со многими и не раз, встретился со всеми делегациями на КР, которые дали мне такую возможность. Я признателен всем делегациям за встречи со мной на протяжении последних нескольких недель и за содействие в усилиях по выводу Конференции на тот рубеж, где она сейчас находится.

К сожалению, мы продвинулись не так далеко, как следовало бы. Приступая к своему председательству, я исходил из весьма элементарного и простого постулата - начать с того, на чем мы остановились в прошлом сентябре. Чуть ли не каждый, с кем я встречался, толковал мне, что эта идея имела больше всего шансов на успех. Поэтому я продолжал держаться за это и внес официальное предложение на этот счет (CD/1566). Я также решил взаимодействовать со своими предшественником и преемником на посту Председателя с целью продолжения на неофициальной основе работы по проблемам ядерного разоружения, как рекомендовал мой предшественник, без ущерба для принятия и до принятия всего того, что будет конечным итогом согласовано Конференцией в отношении ее работы в ходе сессии 1999 года. Я также ускорил свои двусторонние встречи с делегациями в попытке своевременно начать нашу работу.

И вот сейчас я должен сообщить вам, что ни одно из этих усилий пока не увенчалось успехом. Несколько проведенных мною неофициальных председательских

(Председатель)

консультационных совещаний по ядерному разоружению не позволили выявить никакого поступательного движения по этой проблеме. Проведенные мною многочисленные двусторонние встречи, будучи обнадеживающими в приватном порядке, не дали никаких публичных результатов. КР пока оказывается не в состоянии хотя бы договориться о приеме пяти новых членов. Поэтому мне остается лишь надеяться, что мой преемник посол Венесуэлы Родригес Седеньо окажется более удачливым в плане начала нашей работы, и я также надеюсь, что мне удалось по крайней мере подготовить почву для его собственных усилий в качестве Председателя.

Мне нет необходимости напоминать членам Конференции: то, что мы делаем или не делаем здесь, скажется на авторитете и репутации КР и, конечно же, на ее будущем. КР затратила уже более двух лет на чрезмерную риторику при дефиците переговоров.

А вот теперь мы потратили месяц на препирательства по поводу того, принимать ли нам программу работы, которая позволила бы начать эту годовую сессию с рубежа, достигнутого в 1998 году. Для согласования программы работы на 1998 год потребовались весьма существенные усилия. Но благодаря всеобщей покладистости нам удалось достичь таких договоренностей.

Вспахивание уже возделанного поля, установление увязок и использование процедурных уловок для того, чтобы хоть на вершок продвинуться вперед по вопросам существа, по которым нет консенсуса, не приведут нас никуда, да это и всем нам известно. Наша работа состоит в том, чтобы серьезно и оперативно проводить переговоры по проблемам многостороннего контроля над вооружениями там, где есть консенсус. Как всем нам известно, есть одна проблема, которая, причем уже несколько лет, отвечает таким критериям. Речь идет о переговорах по договору о запрещении производства расщепляющегося материала, как было одобрено - консенсусом - всем международным сообществом в резолюции 53/77 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Поэтому мне хотелось бы высказать несколько прощальных замечаний.

Мы находимся здесь не для того, чтобы просто вести беседы. Мы находимся здесь не для того, чтобы урегулировать региональные споры, которые выходят за рамки компетенции данной Конференции. Мы находимся здесь не для того, чтобы оспаривать мотивы, побуждающие членов занимать национальные позиции. Странам нелегко принимать политические установки по этим проблемам. И нам надо смириться с этим и отказаться от дешевых выпадов, извращенных воззрений на договорные обязательства и саркастических высказываний по поводу мотивов других правительств. Словесные перегибы никуда нас не приведут. Наше дело должно состоять в том, чтобы вести переговоры по соглашениям в области многостороннего контроля над вооружениями. В конце концов именно в этом состоит смысл нашего пребывания здесь.

(Председатель)

Если КР окажется не в состоянии воспринять эту основную обязанность, то наша общественность и правительства сделают соответствующий вывод. О дальнейшей полезности Конференции будут судить не по тому, что мы говорим или как мы это говорим, а исходя из того, имеем ли мы коллективный здравый смысл для серьезных переговоров по проблемам многостороннего контроля над вооружениями, которые созрели для конкретных действий и готовы для урегулирования. И уже пора приступить к работе. Римляне давно уже облекли это в верную формулу: *Factum non verbum* - нужны не слова, а дела. И это должно стать нашим девизом.

В заключение имени делегации Соединенных Штатов и всех членов и наблюдателей на Конференции я хочу от самым искренним образом поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Петровского, заместителя Генерального секретаря г-на Бенсмаила и всех других сотрудников секретариата за их целеустремленную, действенную и неустанную поддержку и советы. Могу заверить вас, что они были весьма полезны и мы высоко их ценим. Точно так же мне хотелось бы поблагодарить устных переводчиков за их ценную и профессиональную работу. И наконец, в личном плане мне хотелось бы поблагодарить все делегации за понимание и содействие по отношению к Председателю. Мне также хотелось бы высказать слова благодарности в адрес невоспетых героев Конференции, которые никогда не появляются в этом зале, и в особенности моему личному секретарю, равно как и всем секретарям, которые затрачивают массу времени, пытаясь распланировать и организовать заседания и собрать всех нас вместе. Как я полагаю, в контексте нашей работы самое тяжелое бремя ложится как раз на них, а не на тех, кто ходит на заседания. Так что их я благодарю особо.

Мне остается лишь пожелать моему преемнику на посту Председателя с 15 февраля послу Венесуэлы Родригесу Седенью всяческих успехов в его усилиях и заверить его в полном сотрудничестве со стороны делегации Соединенных Штатов.

Как я вижу, слова просит Южная Африка.

Г-н МАРКРАМ (Южная Африка) (перевод с английского): Две недели назад моя делегация внесла соответствующее предложение и предложила Вам выявить кандидатуру человека для выполнения функции специального координатора по ядерному разоружению. Мы не слышали отчета о ваших консультациях по этому вопросу, и нам хотелось бы заслушать доклад на этот счет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю делегата от Южной Африки. На пленарном заседании КР 28 января мне было предложено, как Председателю, попытаться выявить кандидатуру специального координатора для оказания помощи в проведении наших неофициальных консультаций с целью достижения консенсуса. Как я и обещал, мне хотелось бы сообщить о том, что именно это я и пытался сделать. Чтобы облегчить эту задачу, на председательских консультациях я поставил перед членами КР через

(Председатель)

их соответствующих координаторов ряд вопросов. Эти вопросы состояли в следующем: имеются ли какие-либо кандидаты на пост Специального координатора? Может ли Председатель назначить Координатора по собственной инициативе, или же для этого ему требуется одобрение Конференции, иными словами - консенсус? И как долго должен продолжаться мандат Координатора?

Ответы на эти вопросы со всей очевидностью показали, что за призывом "попытаться определить кандидатуру" не стоит единого понимания среди членов КР в отношении пути осуществления положений пункта 5 d). В этой связи у меня также сложилось впечатление, что вне зависимости от намерения составителей документа CD/1036 за последние несколько лет сложилась практика назначения специальных координаторов только после одобрения Конференцией не только конкретных кандидатур, но и их мандатов и срока их пребывания в должности. Мои консультации показали, что некоторые члены решительно возражали бы против изменения такой практики.

Бесспорно, я мог бы наметить сколько угодно кандидатов на должность Специального координатора. Более того, Координатор Группы 21 указал, что многие из ее членов готовы взять на себя эту обязанность. Однако очевидно также, что после выявления кандидата у нас не будет согласия относительно порядка, а то и целесообразности его назначения. Поэтому я не намерен ставить кого-либо в щекотливое положение, при котором кандидатура человека намечается только в качестве объекта того, в чем, похоже, так преуспела КР, - препирательства и осмеяние. Я мог бы, например, в своем качестве Председателя наметить себя - только для того, чтобы отвести мое назначение в моем национальном качестве. Но я не собираюсь делать этого. Очевидно также, что для некоторых делегаций на КР путем продвижения вперед по пункту 1 повестки дня "Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение" являлось бы воссоздание Специального комитета по ДЗПРМ и следование установленной в прошлом процедуре совещаний "тройки" до достижения и без ущерба для достижения в конечном итоге любого соглашения в отношении программы работы настоящей сессии. Другие, конечно же, желают добиться создания специального комитета или рабочей группы по ядерному разоружению. Я препровождаю эти предложения моему преемнику в надежде на то, что ему больше, чем мне, повезет с выявлением консенсусной основы для работы.

Слово имеет Южная Африка.

Г-н МАРКРАМ (Южная Африка) (перевод с английского): Вопрос о том, должен ли координатор назначаться консенсусом, на наш взгляд, выходит за рамки Вашего мандата. На прошлой неделе моя делегация просила вас провести неофициальные консультации открытого состава для определения специального координатора согласно положениям пункта 5 d) решения CD/1036. Пока еще ни одна делегация на Конференции

(Г-н Маркрам, Южная Африка)

не высказала каких-либо возражений против проведения таких консультаций. Моя делегация считает прискорбным, что такие консультации не проводятся, с тем чтобы делегации могли высказать свои мнения по данному вопросу открытым и транспарентным образом.

Из дискуссий, состоявшихся сегодня утром, со всей очевидностью вытекает, что существуют фундаментальные расхождения во мнениях в отношении порядка применения настоящей Конференцией ее правил процедуры и в особенности пункта 5 d) документа CD/1036. Г-н Председатель, с тем чтобы раз и навсегда прояснить этот вопрос, моя делегация предлагает запросить заключение юрисконсульта Организации Объединенных Наций относительно того, действительно ли требуется консенсус для назначения специального координатора в соответствии с пунктом 5 d) документа CD/1036. Моя делегация будет придерживаться этого заключения юрисконсульта.

Г-н Председатель, исходя из сделанного вами сообщения по нашему предложению относительно определения специального координатора, моя делегация просила бы вас поставить сейчас перед Конференцией следующий вопрос: может ли Конференция дать согласие на назначение специального координатора - кандидатура которого могла бы быть определена позднее - для проведения консультаций относительно учреждения Специального комитета по ядерному разоружению или относительно его мандата?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Вас. Я принимаю к сведению Вас запрос, касающийся правового заключения. В процессе консультаций открытого состава я полностью рассмотрел Вашу просьбу и после нескольких консультаций с координаторами групп пришел к выводу, что по данному вопросу не имеется консенсуса и, следовательно, никакой возможности добиться сколь-либо иного результата, будь то при помощи консультаций открытого состава или в рамках любого иного процедурного механизма. Поэтому я сделал вывод, что у меня нет альтернативы, кроме как препроводить данный вопрос моему преемнику на посту Председателя КР в надежде на то, что занимаемые позиции претерпят изменение и нам удастся добиться прогресса по данному вопросу.

Предоставляю слово Южной Африке.

Г-н МАРКРАМ (Южная Африка) (перевод с английского): Моя просьба состояла в том, чтобы Вы поставили соответствующий вопрос сейчас. Могу ли я просить поставить этот вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Имеются ли какие-либо возражения против постановки данного вопроса? Предоставляю слово Австралии.

Г-н КЭМПБЕЛЛ (Австралия) (перевод с английского): На мой взгляд, мы достигли довольно абсурдной ситуации, при которой вопросы начинают уже ставиться на голосование как в Первом комитете. Мне вспоминается, что в прошлом году, ближе к

(Г-н Кэмпбелл, Австралия)

концу сессии, наблюдалась аналогичная картина. Имелся ряд делегаций - но лучше всего мне запомнился наш коллега из Марокко, который заявил, что "это является отступлением от практики КР". Мы находимся здесь для изыскания консенсуса, с тем чтобы уже на основе консенсуса продвигаться вперед. Для всех нас это является важным вопросом. Австралия могла бы поддержать создание на настоящей Конференции механизма для обсуждения проблем ядерного разоружения при том понимании, что такой механизм встретит консенсус со стороны настоящей Конференции. Боюсь, что если мы будем продвигать свои идеи подобным образом, то на первый план выйдет серия других вопросов и, как Вы отметили в вашем весьма актуальном заявлении, это поставит нас в ситуацию, при которой авторитет настоящего форума окажется под очень большим вопросом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Слово имеет представить Бельгии.

Г-н МЕРНЬЕ (Бельгия) (перевод с французского): Я хотел бы взять слово в качестве Координатора Западной группы. На мой взгляд, по традиции, сложившейся на настоящем форуме, подобного рода вопросы рассматриваются на консультациях председателя, проводимых после совещаний в рамках групп. Мне не хотелось бы давать в этом зале ответ на данный вопрос, прежде чем наша группа получит возможность собраться и, возможно, занять новую позицию. Однако на настоящий момент я не усматриваю такую новую позицию. Поэтому прошу принять во внимание, что в рамках нашей Группы консенсуса по этому вопросу не имеется.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Даю слово послу Марокко.

Г-н БЕНДЖЕЛУН-ТУИМИ (Марокко) (перевод с английского): Если не ошибаюсь, моя фамилия была упомянута и я не успел поднять табличку со своей фамилией, однако считаю, что взгляды моей делегации не претерпели изменений. Я придерживаюсь принципа. И вне зависимости от того, идет ли речь о данном вопросе или о каком-либо другом, я подтверждаю, что моя позиция остается той же, что и высказанная мною в прошлом году, а именно: никаких сюрпризов, если только в ходе консультаций мы не примем решение поставить перед Конференцией такого рода вопрос. Поэтому я благодарен моему доброму другу послу Кэмпбеллу, за повторение моей собственной позиции. Однако она все же остается неизменной.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Слов имеет Российская Федерация.

Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация): В качестве Председателя Восточноевропейской группы хотел бы поддержать то, что было сказано Председателем Западной группы послом Мернье.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Даю слово представителю Мексики.

Г-н де ИКАСА (Мексика) (перевод с испанского): У нас состоялся весьма интересный и - в том числе для моей делегации - достаточно занимательный обмен мнениями. Мне довелось услышать, как делегации ссылаются на несуществующие традиции, и я хорошо помню, как в прошлом году, когда был задан аналогичный вопрос, одна из этих делегаций красноречиво заявила - и я повторю по-английски, ибо эта фраза осела у меня в памяти - "настало время встать и подсчитать голоса". Обратите внимание, г-н Председатель, как делегации меняют свое мнение в зависимости от того, кто задает вопросы. Я согласен с тем, что мы находимся здесь для проведения переговоров и что нам следует действовать на основе консенсуса. Осмелюсь также заявить, что в отношении вопросов, которые с полным на то правом поставил представитель Южной Африки, хочу сказать, что моя делегация ничего не имеет против назначения специального докладчика для изыскания консенсуса в отношении учреждения и определения возможного мандата специального комитета по ядерному разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Из высказанных с мест замечаний явствует, что сегодня решение по этому вопросу принимать еще рано. Полагаю, что дальнейшие консультации позволят установить, изменится ли ситуация к следующей неделе. Если ни у какой из делегаций нет дополнительных замечаний, то на этом наша работа на сегодня завершается. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 18 февраля, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 05 мин.